

# THE UNIVERSITY OF KASHMIR

POST- Graduate Department of Persian 09-054-2023


Notes

## MINUTES OF THE MEETING

A departmental Board of studies meeting was held in the department on 09/05/2023 in connection with the change in syllabus of PG courses Persian (Academic session 2023). The member's unanimously finalized that the revised syllabus (10% change) with some additional Job oriental and skill enhancement courses in it, may be forwarded to the Academic section, for further necessary action at their end.

The following members were present in the meeting.

- |                         |        |   |
|-------------------------|--------|---|
| 1. Dr. Shad Hussain     | Chair  |    |
| 2. Prof. Salahuddin Tak | Member |  |
| 3. Dr. Jahangir Iqbal   | Member |  |
| 4. Dr. Mohd Afroz Alam  | Member |  |
| 5. Dr. Shadab Arshad    | Member |  |
| 6. Dr. Shahnawaz        | Member |  |

  
Head,

Department of Persian

# Syllabus Choice Based Credit System (CBCS)

For M.A Persian 2023 Onwards

Semester 1

(3 core courses, each course of 4 credits)

## Credit 1<sup>st</sup>

انتخاب از غزلیات سعدی شیرازی:

- ا. شب فراق که داند که تا سحر چندست.
- ب. ما درین شهر غریبیم و درین ملک فقیر.
- ج. شب است و شاهد و شمع و شراب و شیرینی.
- د. من ندانستم از اول که تو بی مهر و بی وفایی.

## Credit 2<sup>nd</sup>

انتخاب از غزلیات حافظ شیرازی:

- ا. صبح دم مرغ چمن با گل نو خاسته گفت.
- ب. دوش دیدم که ملانک در میخانه زدند.
- ج. ستاره ای بدرخشید و ماه مجلس شد.
- د. بیا تا گل بر افشانیم و می در ساغر اندازیم.

## Credit 3<sup>rd</sup>

انتخاب از غزلیات خواجه کرمانی:

- ا. اگر سرم برود در سر وفانی شما.
- ب. گویا عزم ندارد که شود روز امشب.
- ج. دیشب درآمد از درم آن ماه چهار ست.

### Credit-3

انتخاب از غزلیات خواجه کرمانی:

- ا. اگر سرم برود در سر وفائی شما.
- ب. گوییا عزم ندارد که شود روز امشب.
- ج. دیشب درآمد از درم آن ماه چهر ست.
- د. در چمن دوش ببوی تو گذر می‌کردم.

### Credit-4

انتخاب از رباعیات عمر خیّام:

- ا. افسوس که نامه جوانی طی شد.
- ب. این قافله عمر عجب می‌گذرد.
- ج. در کارگاه کوزه رفتم دوش.
- د. پیش از من و تو لیل و نهارى بوده است.

### Books Recommended For Study

- ۱: بوستان ادب از دکتر شمس الدین احمد.
- ۲: دیوان حافظ - بتصحیح پرفیسر نذیر احمد قاسم غنی و مقدمه.
- ۳: کلیات سعدی چاپ فروغی.
- ۴: رباعیات عمر خیّام.
- ۵: شعر العجم از شبلی نعمانی - ۵ جلد.
- ۶: تاریخ تحول شعر فارسی - از زین العابدین مومن.
- ۷: دمی با خیّام - از علی دشتی.

- ۸: سخن و سخنوران- فروزانفر بدیع الزمان-  
۹: با کاروان حله- دکتر عبد الحسین زرین کوب-  
۱۰: گلستان عجم ترجمه با کاروان حله مطبوعه اسلام آباد-  
۱۱: جام جهان نما- محمد علی اسلامی ندوشن-  
۱۲: در مکتب حافظ از زرین کوب-  
۱۳: صور خیال در شعر فارسی از دکتر شفیعی کدکنی انتشارات نیل-

### **PER-21102CC: Classical Persian Prose.**

Critical study of the prescribed books, authors and translation of the text given below.

#### **Credit-1**

انتخاب از سیاست نامه از نظام الملک طوسی  
۱- فصل هفتم: اندر بر رسیدن از حال عامل و قاضی-----و شرط سیاست-

#### **Credit-2**

انتخاب از چهار مقاله [مجمع النوارد] از نظامی عروضی سمر قندی-  
مقاله دوّم: در ماهیت علم شعر و صلاحیت شاعر- از ص ۱۶۸ تا ۱۸۰-

#### **Credit-3**

انتخاب از گلستان سعدی شیرازی  
جدال سعدی با مدعی در بیان توانگری و درویشی  
حکایت اوّل دوّم سوّم و چهارم-

## Credit-4

انتخاب از تاریخ مسعودی معروف به تاریخ بیهقی تألیف ابوالفضل محمد بن حسینی بیهقی  
آمدن رسول از بغداد به گاهی در گذشتن القادر بالله خلیفه عباسی.

In the examination there will be four credits in this course – with an alternative choice – and the students will be required to attempt all the four. The credits will be designed to test student's critical understanding of the thematic and formal aspects of prescribed text.

### Books Recommended For Study

- ۱: "بهار ادب" انتخاب از نثر کلاسیک فارسی باهتمام دکتر شمس الدین احمد.
- ۲: گزیده های از نظم و نثر فارسی، نثر کهن، متن های تاریخی از انتشارات فرهنگ و هنر.
- ۳: سبک شناسی از ملک اشعراء بهار.
- ۴: نور و ظلمت در تاریخ ادبیات ایران از میخائل. ترجمه از اسد پور پیرانفر.
- ۵: چهار مقاله تصحیح دکتر محمد معین [دیباچه].
- ۶: دیداری با اهل قلم از شادروان دکتر غلام محسین یوسفی – ۲ جلد.
- ۷: قلمرو سعدی. علی دشتی.
- ۸: گنجینه سخن. دکتر ذبیح الله صفا.
- ۹: گلستان سعدی به کوشش. نوالله ایزد پرست.

## **PER-21103CC: Communication Skills.**

### **Credit-1**

**Introduction to the Basic Persian Language and Grammar.  
Question answers, word meaning, make sentences. Fill in the  
blanks from the prescribed book.**

Persian language training course, Preliminary Advance Level- vol 2  
by Mehdi Zarghamian.

### **Credit-2**

**Translation and Study from Persian to Urdu or English of the 1<sup>st</sup>  
five chapters of the prescribed book.**

Persian Language training course, Preliminary Advance Level- vol 2  
by Mehdi Zarghamian.

### **Credit-3**

**Translation and Study from Persian to Urdu or English of the  
Last five chapters of the prescribed book.**

Persian Language training course, Preliminary Advance Level- vol 2  
by Mehdi Zarghamian.

### **Credit-4**

(A) Translation of unseen passages of English or Urdu into Persian.

(B) Conversation in Persian and Viva Voce test.

## **INSTRUCTIONS FOR THE PAPER SETTER:**

In the examination there will be four credits in this course with an alternative choice – and the students will be required to attempt all the four. The credits will be designed to test student's close knowledge and proper understanding of the Persian Language. In the credit 2<sup>nd</sup>, four passages and credit 3<sup>rd</sup>, four passages should be given and student should be asked to translate two passages (paper setter will translate any four passages from the book into Urdu or English and then ask the students to translate Two passages into Persian). Viva Voce examination will be conducted by the Head of the Department and concerned teacher.

## **PER-21104DCE; History of Persian Literature. (Farsi-e-Bastan)**

### **Credit-1**

۱: اطلاعات درباره مضوعاتی برگزیده زیر:  
فارسی باستان، پهلوی، فارسی دری، اوستا.

### **Credit-2**

۲: ادبیات فارسی در دوره طاهریان و صفویان.

### **Credit-3**

۳: ترویج نثر فارسی در دوره سامانیان.

### **Credit-4**

۴: ترویج شعر فارسی در دوره سامانیان.

## **PER-21105DCE: History of Ancient Persian Literature.**

### **Credit-1**

- ۱- نگاهی به ادبیات فارسی باستان در دوره های زیر:-
  - [ا] دوره اشکانیان-
  - [ب] دوره ساسانیان-

### **Credit-2**

- ۲- وضع ادبیات فارسی در دوره های زیر:-
  - [ا] دوره طاهریان-
  - [ب] دوره صفاریان-

## **PER-21106DCE: History of Persian Literature in Kashmir(Chack and Mughal Period).**

### **Credit-1**

- ۱- وضع نثر فارسی در دوره چکان در کشمیر-

### **Credit-2**

- ۲- وضع شعر فارسی در دوره چکان در کشمیر-

### **Credit-3**

- ۳- ترویج نثر فارسی در دوره مغولان گورکانی هند در کشمیر-

### **Credit-4**

- ۴- ترویج شعر فارسی در دوره مغولان گورکانی هند در کشمیر-



**PER-21107DCE: History of Persian Literature in Kashmir.  
(Dora-e-Chackan and Mughlan).**

**Credit-1**

۱- ترویج ادبیات فارسی در دوره چکان در کشمیر۔

**Credit-2**

۲- ترویج ادبیات فارسی در دوره مغولان گورکانیان ہند در کشمیر۔

**Books Prescribed**

- ۱- تاریخ ادبیات ایران رضا زاده شفق
- ۲- شعر العجم شبلی نعمانی [جلد ۵]
- ۳- بررسی ادبیات امروز محمد استعلامی
- ۴- جویبار لحظہ ہا ادبیات معاصر نثر فارسی [نظم و نثر] دکتر محمد جعفر یاحقی
- ۵- تاریخ ادبیات ایران جلال الدین ہمائی
- ۶- شعر نو از آغاز تا امروز محمد استعلامی
- ۷- گزیدہ اشعار خاقانی شیروانی دکتر سید ضیاء الدین سجادی
- ۸- دیوان انوری۔
- ۹- دیوان خاقانی شیروانی۔
- ۱۰- دیوان قانی۔
- ۱۱- واقعات کشمیر محمد اعظم دیدمری
- ۱۲- کشمیر میں فارسی ادب کی تاریخ پروفیسر عبد القادر سروری

- ۱۳۔ دیوان غنی کشمیری و مقدمہ کلچرل اکادمی سرینگر  
 ۱۴۔ کشمیر میں چک دور کی فارسی نثر پروفیسر سیّدہ رقیہ  
 ۱۵۔ تاریخ حسن جلد ۲ پیر غلام حسن کویہامی  
 ۱۶۔ ہفت گنج سلطانی پروفیسر محمد صدیق نیازمند۔  
 ۱۷۔ روضۃ الاحباب پروفیسر سیّدہ رقیہ  
 ۱۸۔ پیام مشرق علامہ اقبال۔  
 ۱۹۔ رسائل حضرت سیّد علی ہمدانی پروفیسر محمد صدیق نیازمند  
 ۲۰۔ تذکرہ مشائخین کشمیر پروفیسر سیّدہ رقیہ  
 ۲۱۔ احوال و آثار غنی کشمیری دکتّر شیروانی۔  
 ۲۲۔ کشمیر کے فارسی ادب کی تاریخ دکتّر محمد منور مسعودی  
 ۲۳۔ کشمیر کے فارسی شعراء دکتّر محمد صدیق نیازمند  
 ۲۴۔ تحفۃ الفقراء پروفیسر سیّدہ رقیہ  
 ۲۵۔ حضرت شیخ یعقوب صرفی شخصیت و فن دکتّر غلام رسول جان

26. Kashir vol 2 G.M.D. Sofi

**PER-21001GE::Persian Language Teaching 1.**

**Credit-1**

Elementary course Book 2 by Yadollah Samrah

## **Credit-2**

Day to Day Modern phrases and idioms used in Persian Language.

### **PER-21001OE: Elementary Course in Persian 1.**

## **Credit-1**

Noun, pronoun, verb and its kinds with respect to direct conjugation of verbs.

## **Credit-2**

Translation of small sentences from Urdu or English into Persian and from Persian into Urdu or English.

### **Books prescribed**

- ۱- فارسی گرائمر ایس۔ ایل۔ گومر
- ۲- دستور زبان فارسی پرویز نائل خانلری۔

## SEMESTER 2<sup>ND</sup>

(4 core courses, 3 courses of 4 credits and 1 course of 2 credits)

### PER-21201CC: Classical Persian Poetry ( Qasida and Mathnavi)

Critical study of the poets and translation and explanation of the below mentioned text:

#### Credit-1

قصیده حبسیه مسعود سعد سلمان لاهوری  
نالمد بدل چو نای من اندر حصار نای

#### Credit-2

قصیده خاقانی [ایوان مداین]  
هان ای دل عبرت بین از دیده نظر کن هان

#### Credit-3

مثنوی لیلی مجنون تالیف نظامی گنجوی  
ا. آغاز داستان  
ب. بردن مجنون را به کعبه

#### Credit-4

شاهنامه فردوسی  
جنگ رستم با اسفندیار. [ده صفحه اول]

## Books Recommended For Study

- ۱- بوستان ادب از دکتر شمس الدین احمد
- ۲- دیوان منوچهر دامغانی
- ۳- دیوان خاقانی شیروانی
- ۴- مثنوی لیلی مجنون از نظامی گنجوی
- ۵- شعر العجم از شبلی نعمانی- ۵ جلد
- ۶- دیوان مسعود سعد سلمان لاهوری
- ۷- شاهنامه فردوسی
- ۸- رستم و اسفندیار [شاهنامه فردوسی]
- ۹- گزیده اشعار خاقانی شیروانی به کوشش دکتر ضیاء الدین سجادی

### PER-21202CC: Modern Persian Poetry:

**Introduction of the shair-i-nov , its kinds and its development in Iran. Critical study of the following poets and explanation of the prescribed text.**

### Credit-1

نیما یوشیج

۱- خانه ام ابريست-

۲- می تراود مهتاب-

## Credit-2

فروغ فرخزاد

۱- تولدی دیگر-

۲- جفت-

## Credit-3

مهدی اخوان ثالث

۱- زمستان-

سهراب سپهری

۱- به باغ همسفران

## Credit-4

نادر نادر پور

۱- طلوعی در شب-

احمد شاملو

۱- مه

## Books Suggested For Study

۱- حدیث نو دکتر شمس الدین احمد

۲- نیما یوشیج: نقد و بررسی از عبد العلی دستغیب

۳- چشم انداز شعر نوفارسی حمید زرین کوب

۴- طلا در مس رضا براهینی ۲ جلد

محمد استعلامی	۵۔ بررسی ادبیات امروز
محمد استعلامی	۶۔ شعر نو از آغاز تا امروز
دکتر منیب الرحمن	۷۔ جدید فارسی شاعری
از پروفیسر شریف حسین قاسمی	۸۔ جدید فارسی شاعری
امیر اسماعیلی	۹۔ جاودانہ فروغ فرخزاد
نادر نادر پور	۱۰۔ چشمها و دستها [مقدمہ]
دکتر محمد شفیع خان	۱۱۔ فریدون توللی
دکتر رضیہ اکبر۔	۱۲۔ فارسی ادب کے پچاس سال

## PER-21203CC: Communication Skills:

### Credit-1

To learn the basic Persian Grammatical terms and their usage.  
Question answer, Fill in the blanks, Word meaning and sentence  
from the prescribed book.

آموزش زبان فارسی از مهدی ضرغامیان جلد ۳

### Credit-2

Translation and study of first five chapters of the prescribed book.

آموزش زبان فارسی از مهدی ضرغامیان جلد ۳

### **Credit-3**

Translation and study of last five chapters of the prescribed book.

آموزش زبان فارسی از مهدی ضرغامیان-

### **Credit-4**

Oral conversation in Persian Language and Viva Voce test.

**(Note):- The Viva Voce examination will be conducted by the external examiner, Head of the Department and concerned teacher.**

**PER-21204CC: Translation and interpretation.**

### **Credit-1**

Basics of literary translation [روش های اساسی ترجمه ادبیات]

### **Credit-2**

Translation of the Persian text into English and Urdu

[ترجمه انتخابات فارسی به زبان انگلیسی یا اردو]

**PER-21205DCE: History of Persian Literature( Ghaznavid and Saljok Period)**



### **Credit-1**

۱- وضع نثر فارسی در دوره غزنویان-

### **Credit-2**

۲- وضع شعر فارسی در دوره غزنویان-

### **Credit-3**

۳- ترویج نثر فارسی در دوره سلجوقیان-

### **Credit-4**

۴- ترویج شعر فارسی در دوره سلجوقیان-

## **PER-21206DCE: History of Persian Literature(Sufistic and Epic Literature)**

### **Credit-1**

۱- ترویج ادبیات متصوفانه فارسی در دوره سلجوقیان-

### **Credit-2**

۲- فردوسی و ویژگی شاهنامه او در ادبیات فارسی و حماسه سرایی در ایران-

**PER-21207DCE: History of Persian Literature in  
Kashmir(Afghan and Sikh Period)**

**Credit-1**

۱- ترویج نثر فارسی در دوره افغانان در کشمیر-

**Credit-2**

۲- ترویج شعر فارسی در دوره افغانان در کشمیر-

**Credit-3**

۳- وضع ادبیات فارسی در دوره سیک ها در کشمیر-

**Credit-4**

۴- وضع ادبیات فارسی در دوره دوگران در کشمیر-

**PER-21208DCE: History of Persian Literature in Kashmir  
(Produced in Afghan and Sikh Period).**

**Credit-1**

۱- ترویج ادبیات فارسی در دوره افغانان در کشمیر-

**Credit-2**

۲- وضع ادبیات فارسی در دوره سیک ها در کشمیر-

## Books Prescribed

- ۱- تاریخ ادبیات ایران
  - ۲- فارسی ادب کے پچاس سال
  - ۳- شعر العجم
  - ۴- طلا در مس
  - ۵- دیوان
  - ۶- دیوان
  - ۷- دیوان
  - ۸- چشم انداز شعر نو فارسی
  - ۹- جدید فارسی شاعری
  - ۱۰- جدید فارسی شاعری
  - ۱۱- کشیر [جلد ۲]
  - ۱۲- واقعات کشمیر
  - ۱۳- کشمیر میں فارسی ادب کی تاریخ
  - ۱۴- دیوان غنی کشمیری و مقدمہ
  - ۱۵- کشمیر میں چک دور کی فارسی نثر
  - ۱۶- تاریخ حسن [جلد ۲]
  - ۱۷- روضۃ الاحباب
  - ۱۸- ہفت گنج سلطانی
  - ۱۹- پیام مشرق
- رضا زادہ شفق
- دکتر رضیہ اکبر
- شبلی نعمانی
- رضا براہینی [جلد ۲]
- حافظ شیرازی بتصحیح پروفیسر نذیر احمد
- سعدی شیرازی
- خواجوی کرمانی
- حمید زرین کوب
- دکتر منیب الحمن
- پروفیسر شریف حسین قاسمی
- جی-ایم-دی-صوفی
- محمد اعظم دیدمری
- پروفیسر عبد القادر سروری
- کلچرل اکادمی سرینگر
- پروفیسر سیّدہ رقیہ
- پیر غلام حسن کویہامی-
- پروفیسر سیّدہ رقیہ
- پروفیسر محمد صدیق نیازمند
- علامہ اقبال

پروفیسر محمد صدیق نیازمند

۲۰۔ رسائل حضرت سید علی ہمدانی

پروفیسر سیدہ رقیہ۔

۲۱۔ تذکرہ مشایخین کشمیر

دکتر شروانی

۲۲۔ احوال و آثار غنی کشمیری

## **PER-21002GE: Persian Language Teaching 2<sup>nd</sup>**

### **Credit-1**

Study and translation of Persian Text Book- vol 1<sup>st</sup> (Persian Teaching by Mehdi Zarghamian Book 1)

(1<sup>st</sup> half of the book.)

مہدی ضرغامیان جلد اول

### **Credit-2**

Question answers in Persian from the prescribed Lessons and word meaning to make sentences in Persian.

## **PER-21002OE: Elementary course in Persian 2<sup>nd</sup> .**

### **Credit-1**

Conjugation and its kinds, prefix suffix, conjugation of verbs with respect indirect form, adjective, adverb.

## Credit-2

Translation of simple sentences from Persian to English or Urdu and from Urdu into Persian.

### Books Prescribed

- ۱- فارسی منوچهر ستوده
- ۲- فارسی بول چال ڈاکٹر سلیم جاوید

# SEMESTER 3<sup>RD</sup>

(4 Core courses, 3 courses of 4 credits and 1 course of 2 credits)

## PER-21301CC: Modern Persian Prose

Development of fiction/short story writing in Iran and Critical study of the following prose writers and explanation of the prescribed text.

### Credit-1

سید محمد علی جمالزاده

بیله دیگ بیله چغندر

### Credit-2

صادق هدایت

گرداب

### Credit-3

جلال آل احمد

بچه مردم

### Credit-4

صادق چوبک

ا: نفتی

سیمین دانشورب:

آتش خاموش

In the examination there will be four credits in this course- with an alternative choice and the students will be required to attempt all the four .the credits willbe designed to test awareness of Modern sensibility of short story writers of Iran.

### Books Suggested for Study

- ۱- حدیث نو  
دکتر شمس الدین احمد
- ۲- نقد آثار صادق هدایت  
عبدالعلی دستغیب
- ۳- نقد آثار محمد علی جمالزاده  
عبدالعلی دستغیب
- ۴- نقد آثار صادق چوبک  
عبدالعلی دستغیب
- ۵- هنر داستان نویسی  
ابراهیم یونسی
- ۶- صادق هدایت وردانکای آثارش  
دکتر محمد ابراهیم شریعمداری
- ۷- یکی بود یکی نبود [مقدمه]  
سید محمد علی جمالزاده
- ۸- بررسی شعر و نثر فارسی معاصر  
محمود کیانوش
- ۹- دریائے گوهر [جلد اول]  
مهدی حمیدی

## PER-21302CC: Indo Persian Literature:

Critical study of the prescribed books, authors/ poets and translation and explanation of the text given below.

### Credit-1

غزلیات امیر خسرو:

- ا. سبزه ها می دمد و آب روان می آید.
- ب. چه بلاست از دو چشمت نظری به ناز کردن.
- ج. ای چهره زیبای تو رشک بتان آذری

### Credit-2

مرزا غالب:

- ا: زمن گرت نبود بادر انتظار' بیا.
- ب: دل برد و حق آنست که دلبر نتوان گفت.
- ج: بیا وجوش تمنای دیدنم بنگر.

### Credit-3

انتخاب از پیام مشرق از حضرت علامه اقبال

- تسخیر فطرت - میلاد آدم - انکار ابلیس - اغوای آدم -  
آدم از بهشت بیرون آید و می گوید - صبح قیامت [آدم در حضوری باری]



## Credit-4

سرکار کشمیر صفحہ اول تا ہشت۔ انتخاب از آئین اکبری از ابوالفضل۔

### Books Suggested for Study

- ۱۔ ارمغان ہند از دکتر شمس الدین احمد۔
- ۲۔ آئین اکبری ابوالفضل
- ۳۔ دیوان امیر خسرو و مقدمہ پروفیسر نور الحسن انصاری
- ۴۔ پیام مشرق علامہ اقبال
- ۵۔ روح اقبال یوسف حسین خان۔

### PER-21303CC: Prominent Persian Poets and Prose writers of Kashmir.

Critical study of the poets and prose writers and explanation/ translation of the prescribed text.

## Credit-1

میر سید علی ہمدانی: رسائل حضرت شاہ ہمدان:

۱۔ رسالہ دہ قاعدہ

انتخاب از تاریخ حسن جلد دوم

۱۔ در مورد زین العابدین بدشاہ۔

## Credit-2

غزلیات ملا طاهر غنی کشمیری:

ا: جنونی کوکہ از قید خرد بیرون کشم پارا۔

ب: از شرم تو بہ در عرقم کو شراب ناب۔

ج: ہر کہ پابند وطن شدی کشد آزار ہا۔

## Credit-3

انتخاب از دیوان حبیب اللہ نوشہری کشمیری:

ا: ای کہ بہشت برین بی تو عذابم عذاب۔

ب: آب یار دلنواز و ملیح زبان کجاست۔

ج: می خوار و می فروشم این است مشرب من۔

## Credit-4

قصیدہ در مدح حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی۔ از حضرت شیخ یعقوب  
صرفی کشمیری

کشیدہ صورت جاندار در دم تصویر مصوران ہوایکہ ہست در کشمیر۔

## Books Prescribed For Study

۱۔ ارمغان ہند دکترا شمس الدین احمد

۲۔ کشمیر میں چک دور کی فارسی شاعری پروفیسر سیدہ رقیہ

۳۔ واقعات کشمیر محمد اعظم دیدمری

۴۔ کشمیر میں فارسی ادب کی تاریخ پروفیسر عبد القادر سروری

- ۵۔ دیوان غنی کشمیری و مقدمہ کلچرل اکادمی سرینگر
- ۶۔ کشمیر میں چک دور کی فارسی نثر پروفیسر سیّدہ رقیہ
- ۷۔ تاریخ حسن [جلد ۲] پیر غلام حسن کویہامی
- ۸۔ روضۃ الاحباب پروفیسر سیّدہ رقیہ
- ۹۔ ہفت گنج سلطانی پروفیسر محمد صدیق نیازمند
- ۱۰۔ پیام مشرق علامہ اقبال
- ۱۱۔ رسائل حضرت سیّد علی ہمدانی پروفیسر محمد صدیق نیازمند
- ۱۲۔ تذکرہ مشایخین کشمیر پروفیسر سیّدہ رقیہ۔
- ۱۳۔ احوال و آثار غنی کشمیری دکتور شیروانی
- ۱۴۔ کشمیر کے فارسی ادب کی تاریخ دکتور محمد منور مسعودی
- ۱۵۔ کشمیر کے فارسی شعراء دکتور محمد صدیق نیازمند
- ۱۶۔ تحفۃ الفقراء پروفیسر سیّدہ رقیہ
- ۱۷۔ حضرت شیخ یعقوب صرفی شخصیت و فن دکتور غلام رسول جان۔

## PER-21304CC: Advance Translation.

### Credit-1

Persian technical words and phrases used in technical Literature.

[واژه و ترکیب های فنی در کار برد ترجمه فنی]

## **Credit-2**

Translation of unseen English /Urdu passage into Persian

[ترجمه اقتباسها انگلیسی و اردو به زبان فارسی]

**PER-21305DCE: History of Persian Literature (Ilkhani and Tamorid Period)**

## **Credit-1**

۱- ترویج نثر فارسی در دوره ایلخانیان-

## **Credit-2**

۲- ترویج شعر فارسی در دوره ایلخانیان-

## **Credit-3**

۳- ترویج نثر فارسی در دوره تیموریان-

## **Credit-4**

۴- ترویج شعر فارسی در دوره تیموریان-

## **PER-21306DCE: History of Persian Literature.**

**(prose and poetry produced in Ilkhani Period)**

### **Credit-1**

۱- ادبیات نثر فارسی در دوره ایلخانیان.

### **Credit-2**

۲- ادبیات شعر فارسی در دوره ایلخانیان.

## **PER-21307DCE: Stylistics in Persian literature.**

### **Credit-1**

سبک چیست؟

### **Credit-2**

انواع سبک:

سبک خراسانی، سبک عراقی، سبک هندی، سبک بازگشت، سبک جدید.

### Credit-3

سبک اصفهانی و سبک هندی

### Credit-4

شاعران نماینده سبک های مختلف:

رودکی، مسعود سعد سلمان، سعدی، رومی، فیضی، غنی کشمیری، نیما یوشیج، بهار  
مشهدی

### PER-21308DCE: Special study of Persian Historical Works.

#### Credit-1

۱. معرفی کتابهای تاریخی در دوره ایلخانیان.

#### Credit-2

۲. معرفی کتابهای تاریخی در دوره تیموریان.

#### Books Prescribed For Study.

- |                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| جلال الدین همائی | ۱- تاریخ ادبیات ایران      |
| رضا زاده شفق-    | ۲- تاریخ ادبیات ایران      |
| محمد استعلامی    | ۳- شعر نو از آغاز تا امروز |
| شبلی نعمانی      | ۴- شعر العجم [ ۵ جلد ]     |

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| ۵- دمى با خيام          | على دشتى              |
| ۶- تاريخ تحول شعر فارسى | زين العابدين مومتمن   |
| ۷- رباعيات خيام         |                       |
| ۸- در مكتب حافظ         | زرين كوب              |
| ۹- ديوان صرفى           | شيخ يعقوب صرفى كشميرى |
| ۱۰- فريدون توللى        | دكتور محمد شفيح خان   |
| ۱۱- جاودانه فروغ فرخزاد | امير اسماعيل          |
| ۱۲- ستون هاى شعر نو     | عين الحسن             |

13: Literary History of Persian E.G. Browne.

### PER-21003GE : Selected poetry of Rumi

#### Credit-1

برگزیده اشعار مولانا جلالدين رومى

ا: بشنو از نى چون حكاييت مى كند.

ب: خدايا رحم كن بر من پریشان وار مى گردم.

ج: حاصل عمرم سه سخن بيش نيست.

د: مرده بدم، زنده شدم، گريه بدم، خنده شدم.

## Credit-2

ا: ای عاشقان ای عاشقان پیمانہ را گم کرده ام۔

ب: ای قوم بہ حج رفتہ کجایید۔

ج: یار مرا غار مرا عشق جگر خوار مرا۔

د: حیلت رہا کن عاشقا دیوانہ شو دیوانہ شو

## PER-21003OE: Ethical Persian Literature 1<sup>st</sup>

### Credit-1

برگزیدہ باب اول گلستان سعدی در سیرت پادشاهان

ا: حکایت یازدہم و دوازدم

ب: حکایت بیستم و بیست و یکم

ج: حکایت بیست و دوم

د: حکایت بیست و سوم

### Credit-2

انتخاب از مناجات خواجہ عبداللہ انصاری۔

ا: مناجات شماره ۱۲

الہی اگر طاعت بسی ندارم در ہر جہان جز تو کسی ندارم

ب: مناجات شماره ۱۹

الہی خود را از ہمہ بہ تو وابستم اگر بداری تو را پرستم

ج: مناجات شماره ۲۸



الهی آنچه ما خود کشتیم به بر میآر و آنچه تو ما را کشتی آفت ما از آن بازدار

د: مناجات شماره ۳۱

الهی دیگران مست شرابند و من مست ساقی مستی ایشان فانی است و از من باقی

# SEMESTER 4<sup>TH</sup>

(4 Core courses, each course of 4 credits)

**PER-21401CC: Literary Criticism.**

## Credit-1

Classical criticism:

Meaning and scope of Literary criticism in the light of Plato's "The Republic" (part X) and Aristotle's "The Poetics" (chapter 1-4).

## Credit-2

Development of criticism in Persian Literature- A Historical perspective in the light of the following books:

- ۱- حدائق السحر فی دقائق الشعر از رشید الدین وطواط
- ۲- چهار مقاله از نظامی عروضی سمرقندی

## Credit-3

A critical study of the following famous critics of Persian Literature and their contribution.

- ۱- محمد قزوینی و بیست مقاله او-
- ۲- ملک الشعراء بهار و سبک شناسی او-

## Credit-4

The following Modern Critics and their contribution:

- ۱- عبدالحسین زرین کوب۔
- ۲- پرویز نائل خانلری۔

### Books Prescribed For Study.

- ۱- نقد ادبی [ ۲ جلد ] عبدالحسین زرین کوب
- ۲- شعر بی دروغ و شعر بی نقاب عبدالحسین زرین کوب
- ۳- سخن و سخنواران فروزانفر بدیع الزمان
- ۴- در نقد و ادب ترجمہ دکتہ علی شریعتی
- ۵- پیام من بہ فرهنگستان محمد علی فروغی
- ۶- طلا در مس [ ۲ جلد ] رضا براہنی
- ۷- از صبا تا نیما [ ۲ جلد ] یحییٰ آرین پور
- ۸- ہدف ادبیات ما کسیم گورکی ترجمہ م-ہ- شفیعیہا
- ۹- شعریات شمس الحمن فاروقی
- ۱۰- شناخت ادبیات امروز محمد استعلامی
- ۱۱- ادب کا مطالعہ اطہر پرویز
- ۱۲- شعر العجم مولانا شبلی نعمانی

## **PER-21402CC: Sufistic and moral Literature:**

### **Credit-1**

انتخاب از کیمیای سعادت از امام غزالی:

اندر شکر و صبر

### **Credit-2**

انتخاب از مرصاد العباد تالیف نجم الدین ابوبکر رازی معروف به دایه:

در بدایت قالب انسان

### **Credit-3**

انتخاب از مثنوی معنوی مولانا روم:

نی نامه-

### **Credit-4**

انتخاب از قصاید حکیم سنائی:

مکن در جسم و جان منزل که این دون است و آن والا-

In the examination there will be four credits in the course- with an alternative choice- and students will be required to attempt all the four. The credits will be designed to test the student's understanding of the prescribed text and critical evaluation of the life and works of the poets/prose writers prescribed in this course. Moreover the students will be required to deliver a seminar with a weightage of one credit.

## Books Suggested For Study

- ۱- عرفان مولوی
  - ۲- تاریخ تصوف
  - ۳- اصطلاحات صوفیه
  - ۴- تصوف در اسلام
  - ۵- فرار از مدرسه
  - ۶- سر چشمه تصوف در ایران
  - ۷- تصوف اسلام
  - ۸- بحثی در تصوف
  - ۹- امام غزالی کا فلسفہ، مذہب اور اخلاق
  - ۱۰- سر نائی
  - ۱۱- سیری در دیوان شمس
  - ۱۲- گنج عرفان
- از دکتر خلیفہ عبدالحکیم ترجمہ فارسی
- حضرت علامہ اقبال
- دکتر قاسم غنی
- عبدالحسین زرین کوب
- سعید نفیسی
- عبد الماجد دریا آبادی
- دکتر قاسم غنی
- دکتر سید حسین قادری شور
- عبد الحسین زرین کوب
- علی دشتی [بنیاد فرهنگ ایران]
- مرتب مرحوم پروفیسر شمس الدین احمد۔

## PER-21403CC:Prosody and Scanning.

### Credit-1

Essay in Persian on any literary topic of the following.

- ۱- سعدی بعنوان غزل گو۔
- ۲- فلسفہ عمر خیّام۔

۳- مثنوی مولانا جلال الدین رومی-

۴- ملا طاهر غنی کشمیری-

## Credit-2

Persian letter writing نامه نگاری

## Credit-3

Explanation and meaning of the following terms:

(part A) عروض، بحر، تقطیع، وزن، متفق الارکان، مختلف الارکان

(part B) Scanning of the below mentioned Persian verses:

۱- بشنو از نی چون حکایت می کند

و از جدائی ها شکایت می کند-

۲- ای ساربان آهسته ران کارام جانم می رود

وان دل که با خود داشتم با دلستانم می رود-

۳- بنام خداوند جان و خرد

کزین بر تر اندیشه بر نگذرد

۴- چون رفت ماه من بر فلک مه نتافت

بردت شاه جز ملک ره نتافت-

## **Credit-4**

Oral conversation and Viva Voce test in Persian language.

(Note):- The Viva Voce examination will be conducted by the external examiner, Head of the Department and concerned teacher with a weightage of one credit.

## **PER-21404CC: Project Work**

پروژه:

The project work is an important component of outgoing PG semesters. It consists of four credits and will be pursued under the supervision of recognized departmental supervisor /guide. The student have to prepare the project work assigned to them in typed form with the following credit distribution.

### **Credit-1**

1: life and works of the author: study

### **Credit-2**

2: Translation of the text.

### **Credit-3**

3: Importance in the outcome of the project.

### **Credit-4**

4: Seminar presentation.

**PER-21405DCE: History of Persian Literature.(Safavid and qajar Period)**

**Credit-1**

۱- وضع نثر فارسی در دوره صفویان-

**Credit-2**

۲- وضع شعر فارسی در دوره صفویان-

**Credit-3**

۳- وضع نثر فارسی در دوره قاجاریان-

**Credit-4**

۴- وضع شعر فارسی در دوره قاجاریان-

**PER-21406DCE: History of Persian Literatuere.**

**(state and condition of Persian poetry in Safavid Period.)**

**Credit-1**

۱- وضع قصیده، غزل و رباعی سرای در دوره صفویان-



## Credit-2

۲- مرثیه سرای فارسی در دوره صفویان.

**PER-21407DCE: Special study of Persian Drama and Script writing.**

## Credit-1

۱- آغاز و ارتقاء "نمایشنامه نویسی" در ادبیات فارسی.

## Credit-2

۲- چشم در برابر چشم از گوهر مراد.

## Credit-3

۳- پیام زن دانا از گوهر مراد.

## Credit-4

۴- مقاله نویسی در ادبیات فارسی.

## PER-21408DCE: History of Persian Dramatic Literature.

### Credit-1

۱- نمایشنامه نویسی در ایران-

### Credit-2

۲- تاریخ نمایشنامه نویسی در ایران-

### Books Prescribed

- |                      |   |
|----------------------|---|
| عبد العلی دستغیب     | ۱- نقد آثار صادق هدایت  |
| عبد العلی دستغیب-    | ۲- نقد آثار محمد علی جمالزاده   |
| ابراهیم یونسی        | ۳- هنر داستان نویسی   |
| دکتر ذبیح الله صفا   | ۴- تاریخ ادبیات ایران   |
| بدیع الزمان فروزانفر | ۵- مباحثی از تاریخ ادبیات ایران   |
| مهدی حمیدی [جلد اول] | ۶- دریای گوهر   |
|                      | ۷- خمسه نظامی کنجوی   |
| شیخ فرید الدین عطار  | ۸- منطق الطیر   |
|                      | ۹- مثنویات مولانا جامی  |
| محمود کیانوش-        | ۱۰- بررسی شعر و نثر فارسی معاصر   |
| گوهر مراد            | ۱۱- چشم در برابر چشم  |
|                      | ۱۲- جوی بار لحظه ها ادبیات معاصر فارسی [نظم و نثر] دکتر محمد جعفر یاحقی |

## PER-21004GE: Selected poetry of Iqbal.

### Credit-1

انتخاب از اشعار اقبال لاهوری

ا: دنبال کسی باش که دنبال تو باشد

ب: عقل تو حاصل حیات عشق تو سر کائنات

ج: دل ما بیدلان بردند و رفتند.

د: شورش اقوام را خاموش کن.

### Credit-2

ا: نکته نوری که نام او خودی است.

ب: بال خود دیوانه و دل بسته ی اقبال خودت باش.

ج: این جهان چیست صنم خانه پندار من است.

د: صدای درد مندی به نوای دلپذیری.

## PER-21004OE: Ethical Persian literature 2<sup>nd</sup> .

### Credit-1

انتخاب از کریمای سعدی

ا: مناجات به درگاه مجیب الدعوات **ب**: در وصف تواضع **ج**: در مذمت تکبر **د**: در فضیلت علم

## Credit-2

انتخاب از رباعیات عمر خیام

ا: نا کرده گناه در این جهان کیست بگو

ب: هر چند که رنگ و بوی زیباست مرا [رباعی ۵]

ج: پیش از من و تو لیل و نهارى بوده است [رباعی ۲۰]

د: امروز ترا دسترس و فردا نیست [رباعی ۱۰]

### Books prescribed

۱- آموزش زبان فارسی يد الله ثمره [جلد ۳]

۲- فارسی بول چال ڈاکٹر سلیم جاوید



DEPARTMENT OF PERSIAN  
UNIVERSITY OF KASHMIR

*Dr. Aejaz Mohammed Sheikh*

*Cell: +91-9419025926, +919596785184*

*Professor & Head*

*Email: [aejaz@uok.ac.in](mailto:aejaz@uok.ac.in) / [sheikh.aejazm@gmail.com](mailto:sheikh.aejazm@gmail.com)*

*Departmental email Id: [pers@kashmiruniversity.ac.in](mailto:pers@kashmiruniversity.ac.in)*

*Hazratbal, Srinagar-190006 (India)*

---

### **Programme outcomes for M.A Persian**

The department of Persian has a long tradition of excellence and is committed to providing a stimulating and vibrant intellectual environment for students and research scholars. To strengthen teaching and research, the department revises the curriculum and initiates necessary changes in teaching, learning processes and evaluation practices at regular intervals. This enables the department to remain in tune with current trends in the field of Persian Studies. Keeping in mind the importance and sensitivity attached to the specificities of local and regional literary traditions, the curriculum of the department, designed in accordance with Choice Based Credit System (CBCS), tries to make room for native literatures as well. The department boasts of a faculty with a distinguished research and teaching record who place the student at the centre of their academic ventures. Our success is measured by the fact that we enroll more than 40 students in the department every year for our M.A. programme. The most rewarding result of our endeavors is the successful job placements of our students, many of whom are recruited as teachers in higher education and carry the legacy of professional and academic commitment forward. The department continues to maintain its standard of excellence, borne out by the fact that a number of our students qualify NET/JRF and SLET while many secure admissions to research programmes in prestigious universities like JNU, AMU, Jamia Milia Islamia and MANUU Hyderabad.

Research in the department is robust and aims to encourage young scholars to participate and contribute to the tradition of critical thought. Our scholars try to integrate literary analysis into broader debates on cultural changes and their implications; this fosters a vibrant interdisciplinary learning and research culture in the department.

#### **Programme Objectives for MA Persian**

The MA Persian Programme is a two-year course divided into four semesters. The programme follows the Choice Based Credit System with Core Courses, Discipline Centric Electives, Generic Electives and Open Electives.

The MA Persian Programme objectives are as follows: -

1. To introduce students to a broad range of courses including Classical Persian literature, modern Persian literatures and communication skills.
2. To familiarize students with native and indigenous literatures-including Persian literature produced in Kashmir through original manuscripts keeping in view the recommendation of NEP 2020.
3. To enable students to develop a critical understanding of various literary traditions and their specific historical contexts.
4. To enable students to develop analytical skills in order to comprehend and appreciate the thematic and aesthetic dimension of literary texts.
5. To foster a critical understanding of ideas and concepts generated through the select texts and equip students to apply these to real life situations.
6. To develop communicative competence of students by honing their reading and writing skills, particularly through courses on Communication skills and translation skill based courses.
7. To prepare students for competitive examinations like SET, NET, Civil Services etc, thereby helping them secure employment both in the public as well as private sectors.
8. To develop moral and ethical sense in the students through courses on moral, ethical and sufistic literature, so that the students produced by the department besides having moral and ethical values in their personality also



DEPARTMENT OF PERSIAN  
UNIVERSITY OF KASHMIR

*Dr. Aejaz Mohammed Sheikh*

*Cell: -91-*

*9419025926, +919596785184 Professor & Head*

*Email: [aejaz@uok.ac.in](mailto:aejaz@uok.ac.in)*

*[/sheikh.aejazm@gmail.com](mailto:/sheikh.aejazm@gmail.com)*

*Departmental email Id: [pers@kashmiruniversity.ac.in](mailto:pers@kashmiruniversity.ac.in)*

*Hazratbal, Srinagar-190006 (India)*

---

secure employment both in the public as well as private sectors.

8. To develop moral and ethical sense in the students through courses on moral, ethical and sufistic literature, so that the students produced by the department besides having moral and ethical values in their personality also serve as units of world peace, humanism and brotherhood in the society.

## II. Choice Based Credit System (CBCS) Introduction

The Choice Based Credit System (CBCS) provides an opportunity for the students to choose courses from the prescribed courses comprising core, disciplinary centric electives, and generic electives, open electives with a major thrust on skill based, gender specific and inclusive course papers. These courses can be evaluated following the grading system, which is considered to be better than the conventional marks system. Grading system provides uniformity in the evaluation and computation of the Cumulative Grade Point Average (CGPA) based on a student's performance in examinations which enables the student to move across institutions of higher learning. The uniformity in evaluation system also enables the potential employers in assessing the performance of the candidates.

### Programme Objectives (POS)

(The syllabus of MA Persian programme is designed to enhance a variety of literary, analytical, research and theoretical skills among postgraduate students.) The core, DCEs generic electives, and open elective courses in the syllabus are created to encourage students to think deeply and to reflect on what they have learned across the spatio-temporal and the socio-cultural transitions from ancient times to the present. It also aims to advance the domain of literary studies through an inter-disciplinary Pedagogical framework.

### Programme Specific Outcomes (PSOS)

By the end of the MA Persian programme students will have an in-depth understanding of how the indigenous literature underpins the culture and the society locally and transnational. They will be able to apply proper research methods pertinent to Persian studies and related fields. In addition, they will also develop the ability to formulate research questions and write research papers and engage in critical writings.

### Programme Structure

The MA Persian programme is a two year course divided into four semesters. A student is required to complete 88 credits (i.e. 12 Core, 08 DCE and 02 Open Elective Courses in the entire semesters) for the completion of course and the award of degree.

Head,  
Department of Persian.